
ОДЕССКАЯ АНТОЛОГИЯ



I ТОМ

Там все Европой дышит, веет...

XIX — начало XX века



Харьков
«ФОЛИО»
2019



Чумацькі пісні

* * *

З поля вітер віє,
За Лиманом завиває, —
Туга, печаль налягає...
Ой я з туги, та з печалі
Піду в корчму погуляю —
Шинкарочка молодая
Вона ж мене давно знає.
Горілочки навірає.
Шинкарочко молодая,
Усип меду і горілки,
Тепер в мене нема жінки:
В кого жінка, в кого діти,
Тому в Польщі добре жити,
А я жіночки не маю —
Я в Одесі прогуляю!
А в Одесі добре жити —
Мішком хліба не носити,
На панщину не ходити,
Подушного не платити:
Ні за плугом, ні з ралом —
Називають мене паном!

* * *

Ой Одеса моя мила,
Чим ти мене спорядила?

З хазяїна — бурлакою,
П'яницею, гулякою:
Пропив воли, пропив вози,
Пропив ярма, ще й занози.
Зосталась одна мазниця,
Щоб на завтра похмелиться!
Пропив чумак, прогулявся,
А додому й не добрався.

* * *

І любила і кохала,
Покіль Одеса сприяла.
Тепер любить багатого,
Мене мина нещасного.
Ой, Одеса моя мила,
Що ж ти мені наробила,
С хозяїна — пяницею,
Гулякою, бурлакою...
Або піду утоплюся,
Або де до хур наймуся:
Буду чужі воли гнати,
Бо хочу чумаковати!
І біс біду перебуде,
Одна згине, десять буде!
Бодай пани тії живи,
Що горальні постройіли:
Як би не тая сивуха,
Давно згинув би, як муха!
Потиль буду її пити,
Як на світі буду жити!

* * *

— Ой, чумаче, чумаче,
В тебе личко козаче!
Чом не сієш, не ореш,
Чом не рано з Криму йдеш?

Чом не рано з Криму йдеш, —
Не всіх чумаків ведеш?
— Ой, я сію і орю,
І раненько з Криму йду,
І раненько з Криму йду,
І всіх чумаків веду;
Тільки нема одного —
Брата рідного мого:
Десь zostався у Криму
Продавать сіль на вагу.
Шукав, шукав, не найшов,
Запряг воли да й пішов.
Їхав, їхав — могила,
Крій могили — долина.
Там чумаки стояли,
Там же й ми пристали.
— Отамане, батьку наш!
Порадь же ти тепер нас:
Що будемо робити,
Чим воликів кормити?
— А ще, хлопці, не біда —
Есть у полі лобода.
Косить, хлопці, лободу,
Забувайте сю біду,
Косить, хлопці, пшеницю —
Накривайте метлицю,
Косить, хлопці, осоку,
Пасить коні до смаку!
Косить, хлопці, і овес,
Поїдемо до Адес;
А в Адесах рідна мати
Не дасть же нам загинати!

* * *

Зажурився козаченько,
Що й копійчки нема;
Сидить, лупає очима,
Як голодная сова.
Що в Одесі і в Черкесі

За сім років заробив;
А в Полтаві зробив славу —
За дві ярмарки пропив.
Ой, пив мед і горілку,
Ще й музики водив,
А нарешті дісталоя,
Що в поліції сидів.
А в поліції відплатився
Та не кійми — капшуком,
А нарешті довелося —
Пішов пішки, босяком.
— Проклятая горілонька,
До чого ти довела!
Збирав гроші, як пчола мед,
А шинкарка забрала!



ПФБ

ПФБ — предположительно Петр Иванович фон Берг. Переводчик, поэт. Родился в Лифляндии. Закончил Московский университет (1768—1772). В 1772 г. поступил на русскую службу. С 1804-го по 1808 г. — губернатор Екатеринославской губернии. По делам службы часто бывал в Одессе. Автор двух стихотворных од, посвященных Александру I. Перевел с французского роман Филдинга «Амалия».

ОДЕССА

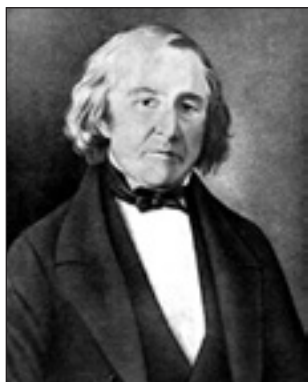


Где степи лишь одне унылу мысль рождали
И странника где взор предела их не зрел,
Где орды в тишине пустыни пробегали,
И никогда ручей под тенью не шумел;
Где солнце в летний день палящими лучами
Поблеклые поля сжигало и цветы,
Где серны лишь одне меж дикими скалами
Скакали по буграм с высот на высоты,
Там ныне здания огромные явились,
Обилие во всем, и вкус, и красота,
Народы разных вер и стран там водворились.
Где дикие места, где делась пустота?
Недавно, где ладья рыбачьья чуть плескалась
Свирепых волн вдали у диких берегов,
Где море бурями напрасно волновалось,
И к мореплаванию где не было следов,

Презревши ныне там и бурю и пучину,
Громады носятся на белых парусах;
Прекрасный город им вдруг заменил пустыню.
В пристанище его, в его уже стенах
Не страшны ветры им, и бури все и волны.
Как лес, их мачты там спокойно вознеслись,
Избыток принесли, избытка сами полны,
Плоды всеместно их трудов там разлились.

.....
Торговля! Ты душа деятельности мира.
Тобой съединены на свете все страны,
Природа без тебя была б пуста и сира,
Сокровища навек в земле погребены.
Да помощью твоей Одесса возрастает,
Да будет так славна, как древний Карфаген.
Друг мира и людей того тебе желает.
О, если б не было кровавых в свете сцен...

1806 г.



Семен РАИЧ

(1792—1855)

Поэт, переводчик (переводы античной и итальянской поэзии), литературный критик. Преподавал в Московском университетском благородном пансионе. Был учителем М. Лермонтова, Ф. Тютчева. В 1823 г. во время поездки в Одессу познакомился с А. Пушкиным.

ВЕЧЕР В ОДЕССЕ

• • • • •

На море легкий лег туман,
Повеяла прохлада с берега —
Очарованье южных стран,
И дышит сладострастна нега.

Подумаешь — там каждый раз,
Как Геспер в небе засияет,
Киприда из шелковых влас
Жемчужну пену выжимает.

И, улыбаяся, она
Любовью огненную пышет,
И вся окрестная страна
Божественною негой дышит.

1823 г.



Василий ТУМАНСКИЙ

(1800—1860)

Чинovníк и поэт пушкинского времени, журналист, редактор газеты «Одесский вестник».

Родился и провел детство в усадьбе деда в Черниговской губернии. Учился в Харьковской гимназии, Петропавловском училище. С июля 1823 г. служил при канцелярии графа Воронцова в Одессе, где и познакомился с А. С. Пушкиным. Пушкин упомянул Туманского в «Путешествии Онегина».

ОДЕССА



В стране, прославленной молвою бранных дней,
Где долго небеса — отрада для очей,
Где тополи шумят, синеют грозны воды,
Сын хлада изумлен сиянием природы.
Под легкой сению вечерних облаков
Здесь упоительно дыхание садов.
Здесь ночи теплые, луной и негой полны,
На злачные брега, на серебряные волны
Сзывают юношей веселые рои...
И с пеной по морю расходятся лады.
Здесь тихой осени надежда и услада —
Холмы увенчаны кистями винограда,
И девы томные, наперсницы забав,
Потупя быстрый взор иль очи приподняв,
Равно прекрасные, сгорают наслажденьем
И душу странника томят недоуменьем.

1824 г.



Александр ПУШКИН

(1799—1837)

Великий русский поэт, прозаик, драматург. Первый раз в Одессе Пушкин побывал в 1821 г., правда, проездом, направляясь в Кишинев. Позднее, в 1823—1824 гг., Пушкин жил в Одессе 13 месяцев — служил под началом графа Воронцова. Однако отношения с начальством у него не сложились, и граф Воронцов попросил убрать поэта из города. В 1824 г. Пушкина отозвали из Одессы и сослали в имение отца Михайловское. В Одессе поэт начал роман в стихах «Евгений Онегин».

ОТРЫВКИ ИЗ ПУТЕШЕСТВИЯ ОНЕГИНА

• • • • •

Я жил тогда в Одессе пыльной...
Там долго ясны небеса,
Там хлопотливо торг обильный
Свои подъемлет паруса;
Там все Европой дышит, веет,
Все блещет югом и пестреет
Разнообразием живой.
Язык Италии златой
Звучит по улице веселой,
Где ходит гордый славянин,
Француз, испанец, армянин,
И грек, и молдаван тяжелый,
И сын египетской земли,
Корсар в отставке, Морали.

СОДЕРЖАНИЕ

От составителей	3
-----------------------	---

I. ПОЭЗИЯ И ПРОЗА

Чумацькі пісні	9
ПФБ	13
Одесса	13
Семен РАИЧ	15
Вечер в Одессе	15
Василий ТУМАНСКИЙ	16
Одесса	16
Александр ПУШКИН	17
Отрывки из путешествия Онегина	17
Владимир БЕНЕДИКТОВ	22
Южная ночь	22
Одесса	23
Тарас ШЕВЧЕНКО	25
Михаил РОЗБЕРГ	27
Письмо из Одессы к т ^{***} (<i>отрывок</i>)	27
Павел МОРОЗОВ	32
Одесса в 1830 году	32
Иосиф ЧИЖЕВИЧ	44
Город Одесса и одесское общество. Воспоминания одесского старожила (<i>отрывки</i>)	44
Александр ДЕРИБАС	76
Последний из запорожцев	76
Eviva l'Italia	81
Пшеница	84
Хрустальный дворец	87
Болеслав МАРКЕВИЧ	92
На юге в сороковых годах (<i>отрывок</i>)	92

Павел ВЯЗЕМСКИЙ	122
Письма и записки Оммер де Гелль (<i>отрывки</i>)	122
Елена ГАН-ФАДЕЕВА	136
Теофания аббааджио (<i>отрывок</i>)	136
Яков ПОЛОНСКИЙ	139
Дешевый город (<i>отрывок</i>)	139
Осип РАБИНОВИЧ	158
Калейдоскоп (<i>отрывок</i>)	158
Как реб Хаим-Шулим Фейгис путешествовал из Кишинева в Одессу (<i>отрывок</i>)	159
Иван НЕЧУЙ-ЛЕВИЦЬКИЙ	168
Над Чорним морем (<i>уривок</i>)	168
Шолом-АЛЕЙХЕМ (Соломон Наумович Рабинович)	188
Менахем-Мендл «Лондон» (одесская биржа)	188
Три календаря (как известный Толмачев стал антисемитом)	206
Менделе МОЙХЕР-СФОРИМ (Яков Абрамович Шолом)	214
Фишка хромой (<i>отрывок</i>)	214
Николай ГАРИН-МИХАЙЛОВСКИЙ	252
Гимназисты из семейной хроники (<i>отрывок</i>)	252
Еврейский погром	275
Алексей СВИРСКИЙ (Шимон Вигдорович)	281
Рыжик (<i>главы из повести</i>)	281
Семен ЮШКЕВИЧ	305
Дудька забавляется	305
Еврейское счастье	310
Саша ЧЕРНЫЙ (Александр Михайлович Гликберг)	317
Голубиные башмаки	317
Корней ЧУКОВСКИЙ (Николай Васильевич Корнейчуков)	323
Серебряный герб (<i>отрывки</i>)	323
Леонид АНДРЕЕВ	348
На юге	348
Владимир ЖАБОТИНСКИЙ (Зеэв-Вольф Жаботинский)	352
Пятеро	352

II. ПУТЕШЕСТВЕННИКИ

Павел СУМАРОКОВ	357
Путешествие по всему Крыму и Бессарабии в 1799 году	357
Иван ДОЛГОРУКИЙ	360
Славны бубны за горами (<i>отрывок</i>)	360

Олимпиада ШИШКИНА	391
Заметки и воспоминания русской путешественницы по России в 1845 г.(отрывок).....	391
Николай ЧИЖОВ	410
Одесский сад	410
Лоуренс ОЛИФАНТ.....	414
Путешествие в Россию в 1852 году (отрывок).....	414
Буркхардт БАРКЕР.....	423
Одесса и ее обитатели (из записок английского пленного) (отрывок)	423
Марк ТВЕН (Сэмюэл Лэнгхорн Клеменс).....	429
Простак за границей (отрывок)	429

III. ДНЕВНИКИ, МЕМУАРЫ

Леон де РОШЕШУАР.....	435
Воспоминания графа Леона де Рошешуара о жизни в Одессе (отрывки).....	435
Филипп ВИГЕЛЬ.....	446
Записки (отрывок).....	446
ТЕОБАЛЬД (Василий Алексеевич фон Роткирх)	454
Воспоминания. Из одесской жизни 1865 года.....	454
Леонид ПАСТЕРНАК	458
Записи разных лет (отрывок).....	458

IV. ЛЕГЕНДЫ И ТИПЫ

Эдвард МОРТОН	469
Одесса, какая она есть. Записки путешественника.....	469
Александр ДЕРИБАС.....	477
Старая Одесса (рассказы)	477
Об увековечении минувшего	480
Анекдоты, факты, документы	487
Марьяшес.....	495

V. ЛЕГЕНДЫ ОДЕССКОЙ КУХНИ

Александр ДЕРИБАС.....	499
Старая Одесса (рассказы)	499
Винегрет	503
Рецепт штуфата с макаронами	506

VI. КАТАКОМБЫ

Александр ДЕРИБАС.....	511
Одесские катакомбы	511
Валериан АНТОНОВ.....	514
Одесские катакомбы: записки полицейского агента (отрывки)	514

VII. ПОРТ

Александр ДЕРИБАС.....	561
Старый порт	561
Лазарь КАРМЕН.....	565
Дикари (из жизни одесского порта) осень в порту	565
Смерть у «обжорки»	567
Жаба	570
Александр ГРИН.....	576
По закону.....	576

VIII. УЛИЦЫ

Эдвард МОРТОН	583
Одесса, какая она есть. Записки путешественника	583
Николай МУРЗАКЕВИЧ.....	588
Одесская старина (отрывок).....	588
Семен ЮШКЕВИЧ	611
Улица (отрывки).....	611
Сергей УТОЧКИН	619
Над крышами	619
Петр ПИЛЬСКИЙ	621
Дерибасовская	621
Ефим ЗОЗУЛЯ.....	624
Улицы	624
Владимир ЖАБОТИНСКИЙ	630
Пятеро (отрывок).....	630